



CBD



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.: LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.1

11 November 2011

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,  
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ  
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Пятнадцатое совещание

Монреаль, 7-11 ноября 2011 года

Пункт 7 повестки дня

**ПРОЕКТ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ПЯТНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ  
ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

*Докладчик: г-н Набил Хамада (Тунис)*

**ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

1. 15-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (Вспомогательный орган) проводилось в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) с 7 по 11 ноября 2011 года.

2. Совещание было открыто в 10:00 7 ноября 2011 года Председателем совещания г-жой Сенкой Баруданович (Босния и Герцеговина), которая приветствовала участников первого совещания Вспомогательного органа, проводимого после того, как Конференция Сторон приняла Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, а Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций объявила период 2011-2020 годов Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций. Хотя Вспомогательный орган не впервые проводит свое совещание в условиях экономических трудностей, но нынешние экономические проблемы особенно опасны и вызваны еще более глубокими причинами. Вместе с тем большое внимание привлекает сейчас к себе новая экономическая парадигма «зеленого роста». Именно существующие трудные условия создают возможности для популяризации роли биоразнообразия в обеспечении более стабильной и устойчивой экономики. Одна из ключевых целей заключалась в максимизации вклада Вспомогательного органа в укрепление научной основы осуществления Стратегического плана. Если проводимые обсуждения будут определяться концептуальными рамками Стратегического плана, то 2020 год может быть светом в конце туннеля. Кратко описав предстоящую ему работу, она сказала, что на настоящем совещании Вспомогательный орган должен рассмотреть обновленные технические обоснования и индикаторы для Стратегического плана, что поможет оценить результаты реализации Плана и будет содействовать повышению знаний,

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

осведомленности и привлечению к работе всего спектра субъектов деятельности, которых необходимо мобилизовать для реализации концепции Плана.

3. Принятие Стратегического плана 29 октября 2010 года происходило на фоне катастрофического истощения глобальных активов природного капитала, остро нуждающегося в восстановлении, и все учащающихся и все более разрушительных стихийных бедствий. Во многих случаях они являются результатом нерадивого управления окружающей средой. Сегодня в обществе растет понимание прямой взаимосвязи между существованием ненарушенных и жизнеспособных экосистем и благосостоянием людей, что признано во многих элементах Плана. Хотя идущий сейчас процесс объединения глобальных повесток дня в области экологии, развития и экономики обнадеживает, но необходимо еще выработать общее понимание на основе признания роли восстановления экосистем в качестве одного из экономических решений. На своем 15-м совещании Вспомогательный орган должен рассмотреть пути обеспечения полного вклада восстановления экосистем в реализацию Стратегического плана и обсудить варианты оказания поддержки созданию международной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, что может содействовать повышению оперативной эффективности и качества работы в рамках Конвенции. Она поблагодарила Данию, Европейскую Комиссию, Германию, Норвегию и Испанию за оказание финансовой поддержки участию представителей развивающихся стран в работе совещаний. Участники совещания должны понимать свою уникальную ответственность за будущее мира, учитывая ключевую роль Вспомогательного органа в обеспечении успешной реализации Конвенции, которая, как и несколько других документов, облегчает налаживание партнерских отношений по всему спектру. Она настоятельно призвала Вспомогательный орган вести свою работу в этом духе.

4. С заявлениями выступили представитель Директора-исполнителя Программы Организации Объединённых Наций по окружающей среде г-н Карлос Мартин-Новелла, министр окружающей среды Германии, Его превосходительство г-н Норберт Рёттген, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии г-н Ахмед Джоглаф и представитель Общества экологической реставрации г-н Стив Висенант.

5. Г-н Карлос Мартин-Новелла, представляющий Директора-исполнителя Программы Организации Объединённых Наций по окружающей среде (ЮНЕП), сказал, что Вспомогательный орган должен сыграть важную роль в оказании консультативных услуг Конференции Сторон в отношении архитектуры процесса осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Работа, проделанная Форумом сотрудничества Группы Организации Объединённых Наций по управлению окружающей средой в поддержку Конвенции, включала проведение мониторинга Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды; управление экосистемами посредством Отдела по осуществлению экологической политики; мероприятия в рамках Исследования вопросов экономики и биоразнообразия и межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам; поддержку, оказанную государствам в подготовке предложений для Глобального экологического фонда (ГЭФ); и логистическую поддержку Совету по реализации программы создания устойчивых сообществ. В более общем плане Программа направлена на более глубокую интеграцию работы, проводимой в рамках Конвенции, в среднесрочную стратегию и программу работы и на содействие включению вопросов, связанных с биоразнообразием, в деятельность, осуществляемую в рамках всей системы Организации Объединённых Наций. Для дальнейшего продвижения целей Конвенции о биологическом разнообразии необходимо усилить взаимодействие между документами, связанными с биоразнообразием, Рамочной конвенцией Организации Объединённых Наций об изменении климата и Конвенцией Организации Объединённых Наций по борьбе с опустыниванием. Работа Вспомогательного органа внесет также существенный вклад в Десятилетие биоразнообразия Организации Объединённых Наций и в работу Конференции Организации Объединённых Наций по устойчивому развитию, которая состоится в 2012 году.

6. Затем Председатель предложила г-ну Норберту Рёттгену, министру окружающей среды Германии, выступить с докладом о Боннской перспективе. Обращаясь к участникам совещания по видеосвязи, г-н Рёттген сказал, что мир сталкивается сейчас с серьезными проблемами, возникшими в результате глобального экономического и финансового кризиса, однако продолжающееся изменение климата и утрата биоразнообразия представляют собой в конечном счете гораздо большую угрозу нашему выживанию. Леса особенно важны для жизни людей, но тем не менее ежегодно исчезает 13 млн. га леса. Необходимы новые подходы к энергетической политике и к использованию ресурсов. В виде инвестиций в наше будущее следует обратить вспять процесс обезлесения и восстанавливать экосистемы.

7. Во время Боннской конференции в сентябре 2011 года правительство Германии и его партнеры, а также Международный союз охраны природы объявили о начале реализации Боннской перспективы, предусматривающей восстановление к 2020 году 150 млн. га утраченных и деградировавших лесов. Эта инициатива будет содействовать как выполнению целевых задач Конвенции о биологическом разнообразии, принятых в Айти, так и реализации механизма СВРОДЛ+ в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Был создан Совет за глобальное восстановление в целях оказания поддержки ответственным лицам, принимающим решения на высоком уровне, в их усилиях по достижению поставленной задачи, а частные субъекты деятельности Германии объявили о своем намерении внести значительные инвестиции. В целом Конференция продемонстрировала, что восстановление лесов и их экосистем является амбициозной задачей, но она может и должна быть выполнена.

8. Германия окажет поддержку текущей разработке политических, научных и технических базовых условий для успешного восстановления окружающей среды. 15-е совещание Вспомогательного органа представляет собой одну из возможностей для продвижения усилий в этом направлении.

9. Приветствуя участников, Исполнительный секретарь сказал, что поскольку настоящее совещание является первым со времени принятия в Айти целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, теперь уместно сосредоточиться на научных и технических аспектах Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Задачей является претворение Стратегического плана в жизнь на национальном и местном уровнях. С этой целью Сторонам предлагается обсудить техническое обоснование и индикаторы для Стратегического плана, и в этой связи, пересмотр национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия становится неотложным вопросом, которому следует уделить первоочередное внимание.

10. Он выразил признательность правительству Японии за создание Японского фонда биоразнообразия, который позволил организовать 12 региональных или субрегиональных семинаров со времени проведения совещаний в Нагое. Еще три семинара будут проведены до конца этого года. Эти семинары были задуманы для того, чтобы помочь Сторонам и их партнерам начать пересмотр своей национальной стратегии с тем, чтобы включить в них целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, определяя и согласовывая при этом национальные цели в области биоразнообразия с учётом своих конкретных потребностей и условий.

11. Вспомогательный орган должен впервые обсудить восстановление экосистем, и руководящие указания Сторон относительно научных и технических аспектов восстановления экосистем имеют жизненно важное значение для того, чтобы страны, правительства всех уровней и другие заинтересованные стороны, включая частный сектор, могли принимать обоснованные решения с тем, чтобы производить продовольствие и энергию для растущего населения без дальнейшего ускорения утраты биоразнообразия, что позволит реализовать принятые в Айти целевые задачи 14 и 15 Стратегического плана.

12. Со времени согласования Стратегического плана прошел уже год. Всего девять лет остается для реализации целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Он настоятельно призвал участников не забывать о настоятельной необходимости продвигаться вперед и использовать многочисленные руководящие указания для выработки стратегий, планирования и реализации мероприятий, отслеживания прогресса и представления докладов о ходе выполнения на Саммите по биоразнообразию в Хайдарабаде, который состоится через год, для того, чтобы выполнить исторические обязательства, принятые в Нагойе. Для того чтобы напомнить международному сообществу о срочности и важности предстоящей задачи, Секретариат открыл новую веб-страницу, где указывается число дней, оставшихся до истечения срока достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

13. Он высоко оценил с руководящую роль г-на Калемани Джо Мулонгоя, который самоотверженно выполнял свои обязанности на 12 совещаниях Вспомогательного органа. Поскольку настоящее совещание является последним перед выходом г-на Мулонгоя на пенсию, он поблагодарил его за его выдающийся вклад в научную работу в рамках Конвенции.

14. В заключение он сообщил участникам, что должность Исполнительного секретаря была объявлена вакантной и что ему было предложено подать заявление на эту должность. Несмотря на беспрецедентные вызовы, он преданно и усердно служил на благо Конвенции с 2006 года. Он сообщил участникам совещания, что, серьезно обдумав это предложение, а также ввиду многочисленных просьб со стороны друзей и коллег, он предложил свою кандидатуру на этот пост и если его назначат, он продолжит служить на благо этого уникального договора Организации Объединенных Наций, единственная цель которого заключается в защите жизни на Земле.

15. Участники совещания встретили выступление Исполнительного секретаря аплодисментами, а затем Председатель поблагодарил Исполнительного секретаря за образцовое выполнение им своих обязанностей и заверил его, что он пользуется полным доверием и всесторонней поддержкой всех Сторон.

16. Г-н Стив Висенант, Председатель Общества по восстановлению окружающей среды, объявил, что Стороны Конвенции о биологическом разнообразии избраны лауреатами специальной премии признательности Общества за 2011 год. Присвоение этой премии служит признанием жизненно важной работы Конвенции о биологическом разнообразии по популяризации биоразнообразия путем его сохранения и восстановления, и является в частности подтверждением того, что Стратегический план на 2011–2020 годы и особенно целевые задачи 14 и 15, принятые в Айти, знаменуют собой важный шаг вперед в процессе интеграции аспектов восстановления окружающей среды в мировую политику в области биоразнообразия. Выполнение этих целевых задач и соответствующих национальных и региональных целевых задач в значительной мере послужит интересам всей планеты благодаря восстановлению гармонии между природой и культурой.

17. Участники совещания встретили аплодисментами передачу премии Председателю. Председатель поблагодарила г-на Висенанта от имени Сторон Конвенции, а г-н Джоглаф вручил ему яблоко с нанесенным на нем логотипом Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций.

18. После вступительных заявлений г-н Калемани Джо Мулонгой, главный сотрудник по научным, техническим и технологическим вопросам секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, выступил с основным докладом о мобилизации научного сообщества в поддержку Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций. В своем выступлении г-н Мулонгой сказал, что научное сообщество должно быть лучше мобилизовано в Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций (Десятилетие) и что задачи, перечисленные в стратегии Десятилетия, представляют собой лишь часть вопросов, которые необходимо решить научному сообществу. Следует задействовать все научные дисциплины, включая традиционные знания и сотрудничество граждан с учеными, а не только дисциплины, связанные с ботаническими

садами, зоопарками и музеями естественной истории; учреждения, традиционно занимающиеся видами, исключая микроорганизмы и экосистемы, и оказываемые ими услуги или динамичные комплексы, сформированные во времени и в пространстве с участием людей.

19. Определенная часть научного сообщества уже была мобилизована в рамках Вспомогательного органа, который - согласно пункту 1 статьи 25 Конвенции - предназначен «для обеспечения Конференции Сторон и при необходимости других ее вспомогательных органов своевременными консультациями в связи с осуществлением настоящей Конвенции». В работе совещаний Вспомогательного органа принимает участие широкий круг научных организаций, несмотря на опасения, вызванные тем, что этот орган якобы является начальной платформой для ведения переговоров, где научное сообщество иногда вытесняется из процесса обсуждения в интересах согласования текстов при одновременном стремлении достигнуть «хрупкого» консенсуса.

20. Г-н Мулонгой также обратил внимание на работу Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ), которая представляет собой перспективный механизм для заполнения пробелов в процессе взаимодействия науки и политики по вопросам биоразнообразия, включая экосистемные услуги. Однако он отметил, что МНППБЭУ была задумана как «межправительственная» структура и что некоторые ученые могут чувствовать себя «не в своей тарелке» в такой межправительственной структуре.

21. Для мобилизации научного сообщества необходима приверженность правительств, а также пересмотр и корректировка критериев, которые используют учреждения и доноры, финансирующие научные исследования, для учета в критериях отбора актуальности Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Существует еще ряд возможных путей мобилизации научного сообщества, в том числе на национальном уровне, и было бы целесообразно обобщить и совместно использовать эту информацию чрез механизм посредничества Конвенции. Однако многие ученые, которые проводят исследования, актуальные для Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, не были вовлечены в процессы Конвенции, и для их мобилизации требуются новаторские стратегии и стимулы, а ученые, осведомленные о процессах Конвенции, зачастую заиклены на своих исследовательских «проектах».

22. В заключение он сказал, что эффективность Вспомогательного органа можно было бы повысить, а его роль как механизма взаимодействия науки и политики, установленного в рамках Конвенции, можно бы быть усилить. Поручения Конференции Сторон, определяющие деятельность Вспомогательного органа, должны включать поручение разработать для нее план действий по Десятилетию, и при этом необходимо обеспечить ВОНГТК средствами для мобилизации научного сообщества в межсессионный период. На совещаниях Вспомогательного органа следует выделять достаточно времени для тщательного анализа подготовленных для него оценок, и если необходимо готовить проекты рекомендаций, то их следует сопровождать научным обоснованием или составлять в виде четких политических альтернатив. Вспомогательный орган должен также разработать примерный бюджет для покрытия расходов, связанных с проведением совещаний, и предлагаемый бюджет должен быть частью бюджета, который обсуждается и принимается Конференцией Сторон. Вспомогательный орган мог бы эффективно содействовать мобилизации научного сообщества, но для этого он должен будет выполнять свою роль механизма взаимодействия между научным сообществом и лицами, ответственными за разработку политики и принятие решений.

23. На 6-м пленарном заседании 9 ноября 2011 года г-н Мулонгой тепло поблагодарил участников за их положительные комментарии в связи с его докладом. Он поблагодарил предыдущих и настоящего председателей Вспомогательного органа за их мудрость и плодотворное сотрудничество на протяжении всего времени его участия в работе с ними.

**ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ,  
УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И  
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ****А. Участники совещания**

24. В работе совещания принимали участие представители следующих Сторон и других правительств: *[текст пункта будет дополнен позже]*

25. Также присутствовали наблюдатели от следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединённых Наций, секретариатов Конвенций и других органов: *[текст пункта будет дополнен позже]*

26. Кроме того, наблюдателями были представлены следующие организации: *[текст пункта будет дополнен позже]*

**В. Выборы должностных лиц**

27. В соответствии с результатами голосования, проводившегося на 13-м и 14-м совещаниях Вспомогательного органа, в состав бюро 15-го совещания ВОНТТК вошли следующие члены:

*Председатель:* Сенка Баруданович (Босния и Герцеговина)

*Заместители Председателя:* г-н Александр Шестаков (Российская Федерация)

г-жа Тоне Солхауг (Норвегия)

г-жа Габриеле Обермаир (Австрия)

г-н Игнатиус Макумба (Замбия)

г-н Набил Хамада (Тунис)

г-жа Ларисса Лима Коста (Бразилия)

г-жа Джойс Томас Питерс (Гренада)

г-н Кришна Чандра Паудел (Непал)

г-н Монирак Менг (Камбоджа)

28. Было постановлено, что г-н Набил Хамада (Тунис) будет выполнять функции Докладчика совещания.

29. В целях замены членов бюро по скользящему графику Вспомогательный орган избрал четырех новых членов бюро на срок полномочий, начинающийся в конце 15-го совещания и завершающийся в конце 17-го совещания Вспомогательного органа, для замены членов бюро из Гренады, Непала, Норвегии и Туниса.

30. На *[текст пункта будет дополнен позже]* заседании совещания *[текст пункта будет дополнен позже]*

**С. Утверждение повестки дня**

31. На своем 1-м пленарном заседании 7 ноября 2011 года Вспомогательный орган утвердил следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, подготовленной Исполнительным секретарем при консультациях с бюро (UNEP/CBD/SBSTTA/15/1/Rev.1):

1. Открытие совещания.
2. Выборы должностных лиц, утверждение повестки дня и организация работы.
3. Научные и технические вопросы, актуальные для реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на

- 2011-2020 годы, представления отчетности о его реализации и осуществления последующей деятельности:
- 3.1 Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы: обновленное техническое обоснование, предлагаемые промежуточные сроки и индикаторы;
  - 3.2 Пути и средства оказания поддержки восстановлению экосистем;
  - 3.3 Проект комплексной стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы.
4. Вопросы, вытекающие из других решений, принятых на 10-м совещании Конференции Сторон:
- 4.1 Инвазивные чужеродные виды: предложение путей и средств устранения пробелов в международных стандартах, касающихся инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма;
  - 4.2 Биоразнообразии внутренних вод: последствия изменений, происходящих в круговороте воды и в пресноводных ресурсах, для осуществления программы работы;
  - 4.3 Устойчивое использование биоразнообразия: пересмотренные рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных, включая варианты маломасштабных альтернатив обеспечения продовольствия и доходов, и доклад о способах усовершенствования устойчивого использования в ландшафтной перспективе;
  - 4.4 Биоразнообразии Арктики.
5. Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.
6. Проект предварительной повестки дня и сроки и место проведения 16-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.
7. Принятие доклада и закрытие совещания.

#### ***D. Организация работы***

32. При рассмотрении вопроса об организации работы Вспомогательному органу была представлена записка Председателя об улучшении качества научных, технических и технологических обсуждений на настоящем совещании (UNEP/CBD/SBSTTA/15/1/Add.2).
33. Вспомогательный орган постановил учредить две сессионные рабочие группы открытого состава для своего 15-го совещания, как это предусмотрено в приложении I к документу, озаглавленному Организация работы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/Add.1/Rev.1).
34. На своем 5-м пленарном заседании 9 ноября 2011 года Вспомогательный орган заслушал доклады сопредседателей рабочих групп о проделанной работе.

#### ***E. Работа сессионных рабочих групп***

35. Рабочая группа I работала под председательством г-жи Джойс Томас Питерс (Гренада) и г-на Игнатиуса Макумбы (Замбия) и изучила пункты 4.1 (Инвазивные чужеродные виды: предложение путей и средств устранения пробелов в международных стандартах, касающихся инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма) и 4.3 (Устойчивое использование биоразнообразия: пересмотренные рекомендации Контактной группы

по вопросам промысла диких животных, включая варианты маломасштабных альтернатив обеспечения продовольствия и доходов, и доклад о способах усовершенствования устойчивого использования в ландшафтной перспективе). Рабочая группа провела (*текст пункта будет дополнен позже*) заседаний с (*текст пункта будет дополнен позже*). Она приняла свой доклад на своем (*текст пункта будет дополнен позже*) заседании (*текст пункта будет дополнен позже*).

36. В соответствии с решением Вспомогательного органа, принятом на его 1-ом пленарном заседании 7 ноября 2011 года, Рабочая группа II работала под председательством г-на Александра Шестакова (Российская Федерация) и г-жи Габриеле Обермаир (Австрия) и рассмотрела пункты 4.2 (Биоразнообразие внутренних вод: последствия изменений, происходящих в круговороте воды и в пресноводных ресурсах, для осуществления программы работы) и 4.4 (Биоразнообразие Арктики). Рабочая группа провела (*текст пункта будет дополнен позже*) заседаний с (*текст пункта будет дополнен позже*). Она приняла свой доклад на своем (*текст пункта будет дополнен позже*) заседании.

#### ***F. Стендовый доклад***

37. На 2-м пленарном заседании 7 ноября 2011 года г-н Эрик Чивиан, лауреат Нобелевской премии мира и основатель Центра здравоохранения и глобальной окружающей среды на медицинском факультете Гарвардского университета, представил стендовый доклад по вопросам восстановления экосистемы, здравоохранения и целей Конвенции о биологическом разнообразии.

### **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

### **НАУЧНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, АКТУАЛЬНЫЕ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ, ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ О ЕГО РЕАЛИЗАЦИИ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

#### ***3.1 Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы: обновленное техническое обоснование, предлагаемые промежуточные сроки и индикаторы***

38. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел пункт 3.1 повестки дня на своем 23-м заседании 7 ноября 2011 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Вспомогательному органу была представлена записка Исполнительного секретаря о предлагаемых индикаторах для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/2); Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы: предварительное техническое обоснование, возможные индикаторы и предлагаемые промежуточные цели для целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (UNEP/CBD/SBSTTA/15/3). Вспомогательному органу был представлен доклад о работе Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/6) и информационные записки Исполнительного секретаря об адекватности систем наблюдения за биоразнообразием для поддержки реализации целевых задач Конвенции о биологическом разнообразии, намеченных на 2020 годы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/8), национальных индикаторах, мониторинге и представлении отчетности для глобальных целей в области сохранения биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/9) и о возможных индикаторах по услугам, обеспечиваемым водными экосистемами и экосистемами, связанными с водными ресурсами, для Стратегического



плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/10). Кроме того, ему на рассмотрение была также представлена рекомендация 7/7 Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) о разработке индикаторов, актуальных для традиционных знаний и устойчивого использования, основанного на обычаях, проект которой был распространен в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/7/L.7, который Рабочая группа рекомендовала довести до сведения Вспомогательного органа.

39. Г-н Эндрю Скотт (Соединенное Королевство), сопредседатель Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, выступавший также от имени коллеги-сопредседателя г-жи Терезиты Боргес-Хернандес (Куба), кратко изложил основные выводы, сделанные на совещании Специальной группы технических экспертов, которое проводилось 20 - 24 июня 2011 года, и изложенные в докладе о его работе (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/6).

40. Представитель секретариата сообщил делегатам, что индикаторы, намеченные Специальной группой технических экспертов, сведены в базу данных, которая включена в контент веб-сайта Конвенции о биологическом разнообразии под названием Индикаторы для Стратегического плана (<http://www.cbd.int/sp/indicators/>).

41. С заявлениями выступили представители Бельгии, Боливарианской Республики Венесуэлы, Бразилии, Египта, Канады, Китая, Малайзии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Польши, Таиланда, Тимора-Лешти, Филиппин, Финляндии, Швейцарии, Эквадора и Японии.

42. На своем 3-м пленарном заседании 8 ноября 2011 года Вспомогательный орган продолжил рассмотрение пункта 3.1 повестки дня.

43. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Ганы, Демократической Республики Конго, Индии, Иордании, Колумбии, Кубы, Малави (от имени группы Африканских стран), Российской Федерации (от имени группы стран Центральной и Восточной Европы), Судана, Уганды, Уругвая, Франции, Эфиопии и Южной Африки.

44. Также было сделано заявление от имени Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

45. С заявлениями также выступили представители Альянса за КБР, ДИВЕРСИТАС, Международного форума коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ) и Международного союза охраны природы (МСОП).

46. После обмена мнениями Председатель учредил контактную группу открытого состава под председательством г-жи Тоне Солхауг (Норвегия) и г-жи Лариссы Лима Коста (Бразилия), чтобы выработать общее понимание того, как можно добиться гибкого применения индикаторов, и пересмотреть проект рекомендаций, содержащихся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/15/2.

47. На своем 5-м пленарном заседании 9 ноября 2011 года Вспомогательный орган заслушал доклад о проделанной работе сопредседателя контактной группы г-жи Лариссы Лима Коста (Бразилия), выступившей также от имени своей коллеги г-жи Тоне Солхауг (Норвегия).

48. На своем 7-м пленарном заседании 10 ноября 2011 года Вспомогательный орган заслушал доклад председателя контактной группы о проделанной работе [текст пункта будет дополнен позже]

49. [текст пункта будет дополнен позже]

#### ***Действия Вспомогательного органа***

50. [текст пункта будет дополнен позже]

### 3.2 Пути и средства оказания поддержки восстановлению экосистем

51. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел пункт 3.2 повестки дня на своем 3-м пленарном заседании 8 ноября 2011 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Вспомогательному органу была представлена записка Исполнительного секретаря о путях и средствах оказания поддержки восстановлению экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/15/4).

Со вступительным заявлением выступил г-н Стив Визенант, Председатель Общества восстановления экологии. Представив Общество, он заявил, что сохранение по-прежнему является глобальным приоритетом. Хотя восстановление экологии решает насущные проблемы, его не следует рассматривать как оправдание деградации экосистем или нанесения им ущерба. Для предотвращения дальнейшей деградации и содействия восстановлению необходима как непрерывная биофизическая деятельность, так и политические меры для формирования человеческого влияния. Общество готово оказать помощь Конвенции о биологическом разнообразии в разработке путей и средств поддержки восстановления экосистем в рамках целевых задач, принятых в Айти, и в соответствии с его собственным видением устойчивого будущего. Он предложил участникам рассмотреть призыв Общества к действию, выдвинутый на четвертой Всемирной конференции по экологическому восстановлению (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/13), и высказать свои замечания в этой связи.

52. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бангладеш, Бельгии, Гватемалы, Дании, Европейского Союза, Индии, Исламской Республики Иран, Иордании, Китая, Колумбии, Мексики, Непала, Нидерландов, Перу, Польши, Соединенного Королевства, Таиланда, Уганды, Филиппин, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Эквадора, Эфиопии и Японии.

53. На 4-м пленарном заседании 8 ноября 2011 года Вспомогательный орган продолжил рассмотрение пункта 3.2 повестки дня.

54. С заявлениями выступили представители Бразилии, Ганы, Исландии, Канады, Коста-Рики, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Кореи, Судана, Уругвая, Швейцарии, Швеции и Южной Африки.

55. С заявлениями также выступили представители Центра международных научных исследований по лесоводству, ДИВЕРСИТАС, организации ЭКОРОПА, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и МСОП.

56. Председатель поблагодарил делегатов за их выступления и сообщил им, что они будут учтены в тексте Председателя, который будет представлен им для рассмотрения. По предложению Председателя, было решено создать Группу друзей Председателя под совместным председательством Кришны Чандры Паудела (Непал) и Хорста Корна (Германия) для обсуждения проекта текста Председателя. Помимо любых других желающих принять участие делегаций, Председатель пригласил для участия в Группе Бельгию, Гану, Индию, Канаду, Колумбию, Мексику, Новую Зеландию, Перу, Соединенное Королевство, Уганду, Филиппины, Чешскую Республику, Эфиопию и Южную Африку.

57. На своем 7-м пленарном заседании 10 ноября 2011 года сопредседатель Группы друзей Председателя г-н Кришна Чандра Паудел (Непал), выступая также от имени своего коллеги г-на Хорста Корна (Германия), сообщил о том, что группа завершила свою работу, и в скором времени пересмотренный проект рекомендации будет представлен для рассмотрения пленарным заседанием.

58. На своем 7-м пленарном заседании 10 ноября 2011 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации, представленный Председателем.

59. С выступлениями выступили представители Бельгии, Бразилии, Буркина-Фасо, Ганы, Германии, Индии, Иордании, Камеруна, Канады, Китая, Колумбии, Малави, Мексики, Нидерландов, Нигера, Объединенной Республики Танзании, Перу, Польши, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства, Тринидада, и Тобаго, Туркменистана, Украины и Филиппин.

60. После обмена мнениями проект рекомендации с устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию Вспомогательного органа в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.2.

### ***Действия Вспомогательного органа***

61. [текст пункта будет дополнен позже]

### ***3.3 Проект комплексной стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы***

62. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел пункт 3.3 повестки дня на своем 1-м пленарном заседании в понедельник, 7 ноября 2011 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Вспомогательному органу был представлен проект комплексной стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/5), стандартная форма оценки таксономических потребностей и потенциала для использования Сторонами (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/4), круг полномочий координационного механизма для Глобальной таксономической инициативы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/5) и доклад о работе Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/6).

63. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Бразилии, Египта, Индии, Индонезии, Иордании, Йемена, Канады, Китая, Малайзии, Малави (от имени Группы африканских стран), Мексики, Новой Зеландии, Перу, Польши, Свазиленда, Таиланда, Финляндии, Франции, Швеции, Швейцарии, Эфиопии и Японии.

64. На своем 2-м пленарном заседании в понедельник, 7 ноября 2011 года, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям продолжил обсуждение данного пункта повестки дня.

65. С заявлениями выступили представители Ганы, Колумбии, Кубы, Нигера, Островов Кука (от имени малых островных развивающихся государств Тихоокеанского региона), Сент-Люсии, Сирийской Арабской Республики и Южной Африки.

66. С заявлениями также выступили представители Альянса за Конвенцию о биологическом разнообразии, ДИВЕРСИТАС, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Всемирной федерации коллекций культур микроорганизмов.

67. Председатель поблагодарила делегатов за их выступления и сообщила, что они будут учтены в тексте Председателя, который будет им представлен для изучения.

68. На своем 6-м пленарном заседании 9 ноября 2011 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации, представленный Председателем.

69. С заявлениями выступили представители Бразилии, Германии, Индии, Индонезии, Канады, Китая, Колумбии, Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Островов Кука, Перу, Польши, Соединенного Королевства, Финляндии, Франции и Эфиопии.

70. На своем 7-м пленарном заседании 10 ноября 2011 года, по предложению Председателя, постановили создать Группу друзей Председателя для обсуждения проекта текста.

71. На своем 8-м пленарном заседании 10 ноября 2011 года Вспомогательный орган продолжил рассмотрение проекта рекомендации, представленный Председателем на 6-ом пленарном заседании.

72. Представитель секретариата сообщил, что Группа друзей Председателя завершила обсуждение и подготовила неофициальный документ, содержащий предложенные поправки к проекту текста Председателя, для рассмотрения на пленарном заседании.

73. С заявлениями выступили представители Бельгии, Ботсваны, Бразилии, Индии, Испании, Канады, Китая, Колумбии, Кубы, Малави, Малайзии, Мексики, Непала, Новой Зеландии, Перу, Польши, Свазиленда, Соединенного Королевства, Филиппин, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции, Эфиопии и Южной Африки (текст пункта будет дополнен позже).

#### *Действия Вспомогательного органа*

74. [текст пункта будет дополнен позже]

#### **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

75. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел пункт 5 повестки дня на своем 5-м пленарном заседании 9 ноября 2011 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Вспомогательному органу была представлена записка Исполнительного секретаря о путях и средствах повышения эффективности ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/15/15).

76. Председатель предложил г-ну Невилу Эшу от Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) представить и обобщить результаты 1-го пленарного заседания по вопросу полного введения в строй Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ), которое прошло в октябре 2011 года в Кении.

77. С заявлениями выступили представители Канады, Мексики, Соединенного Королевства и Швейцарии.

78. На своем 6-м пленарном заседании 9 ноября 2011 года Вспомогательный орган продолжил рассмотрение пункта 5 повестки дня.

79. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Ганы, Дании, Индии, Колумбии, Малави, Молдовы (от имени группы стран Центральной и Восточной Европы), Перу, Польши, Финляндии, Франции, Чешской Республики и Японии.

80. С заявлениями также выступили представители Альянса за КБР, Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти и МСОП.

81. Председатель сообщила участникам, что она подготовит проект рекомендации на основе полученных замечаний для его рассмотрения на пленарном заседании.

82. На своем 7-м пленарном заседании 10 ноября 2011 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации, представленный Председателем.

83. С заявлениями выступили представители Аргентины, Гватемалы, Европейского союза, Индии, Камеруна, Канады, Колумбии, Кувейта, Либерии, Малави, Соединенного Королевства, Уганды, Филиппин, Финляндии, Франции и Эфиопии.

84. На своем 8-м пленарном заседании 10 ноября 2011 года Вспомогательный орган возобновил рассмотрение проекта рекомендации, представленный Председателем.

85. С заявлениями выступили представители Индии, Канады, Китая, Колумбии, Малави, Соединенного Королевства, Филиппин, Финляндии, Франции, Швейцарии и Эфиопии.

86. После обмена мнениями проект рекомендации с устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию Вспомогательного органа в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.5.

[текст пункта будет дополнен позже]

***Действия Вспомогательного органа***

87. [текст пункта будет дополнен позже]

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ  
И СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ 16-го  
СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА  
ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

88. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел пункт 6 повестки дня на своем [текст пункта будет дополнен позже] заседании [текст пункта будет дополнен позже]. При рассмотрении этого пункта повестки дня Вспомогательному органу был представлен проект предварительной повестки дня 16-го совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/15/16).

[текст пункта будет дополнен позже]

***Действия Вспомогательного органа***

89. [текст пункта будет дополнен позже].

**ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

90. Настоящий доклад был принят с внесенными в него устными поправками на [текст пункта будет дополнен позже] заседании совещания [текст пункта будет дополнен позже] на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.1) и докладов рабочих групп (UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.1/Add.1 и 2).

91. На заключительном заседании совещания [текст пункта будет дополнен позже]

92. После обычного обмена любезностями 15-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям было закрыто в [текст пункта будет дополнен позже] в пятницу, 11 ноября 2011 года.